

TABLE DES MATIÈRES

ABRÉVIATIONS	9
AVERTISSEMENT	
<i>Deux leçons sur les arts</i>	11
INTRODUCTION	13
L'homme et l'intellectuel	13
La légende grise	31
Michelangelo écrivain, réalité ou invention?	40
Le contexte des <i>Deux leçons</i>	55
Le corps des <i>Deux leçons</i>	69
Varchi, l'art et les artistes	93
L'éclipse d'une pensée artistique	145
NOTE SUR LE TEXTE	171

DUE LEZIONI /
DEUX LEÇONS SUR LES ARTS

Di M. Benedetto Varchi, nella prima delle quali si dichiara un sonetto di M. Michelagnolo Buonarroti. nella seconda si disputa quale sia piu nobile arte la scultura, o la pittura, con una lettera d'esso Michelagnolo & piu altri eccellentiss.

pittori, et scultori, sopra la quistione sopradetta. /

Deux leçons de M. Benedetto Varchi,

dans la première desquelles on commente un sonnet de M. Michelagnolo Buonarroti. dans la seconde on dispute de la plus grande noblesse de la sculpture ou de la peinture,

avec une lettre du même Michelagnolo

et de plusieurs excellentissimes peintres et sculpteurs

sur la question susdite.

Al molto mag. et suo honorandiss. M. Bartolomeo Bettini
Mercatante Fiorentino. in Roma. /

Au très grand et très honoré M. Bartolomeo Bettini,

Marchand florentin, à Rome 176

Al molto reverendo, et illustriss.

S. il Signor Don Luigi di Tolledo.

Signore suo osservandissimo Benedetto Varchi. /

Au très révééré et très illustre

Seigneur Don Luigi de Tolède.

À son très respecté Seigneur, Benedetto Varchi 180

LEZIONE DI BENEDETTO VARCHI, SOPRA IL SOTTOSCRITTO
SONETTO DI MICHELAGNOLO BUONARROTI,
FATTA DA LUI PUBLICAMENTE NELLA ACCADEMIA FIORENTINA,
LA SECONDA DOMENICA DI QUARESIMA, L'ANNO 1546. /

LEÇON DE BENEDETTO VARCHI SUR LE SONNET

DE MICHELAGNOLO BUONARROTI, TRANSCRIT CI-DESSOUS,

DONNÉE PUBLIQUEMENT À L'ACADÉMIE FLORENTINE,

LE SECOND DIMANCHE DE CARÊME DE L'ANNÉE 1546 186

<i>Il Proemio.</i> / Prologue	186
Sonetto di Michelagnolo Buonarroti / Sonnet de Michelagnolo Buonarroti	198
Il soggetto. / Le sujet	198

LEZIONE DI BENEDETTO VARCHI, NELLA QUALE SI DISPUTA DELLA MAGGIORANZA DELL'ARTI ET QUAL SIA PIÙ NOBILE, LA SCULTURA O LA PITTURA, FATTA DA LUI PUBLICAMENTE NELLA ACCADEMIA FIORENTINA, LA TERZA DOMENICA DI QUARESIMA: L'ANNO 1546. /	
LEÇON DE BENEDETTO VARCHI, FAITE PAR LUI PUBLIQUEMENT À L'ACADEMIE FLORENTINE, LE TROISIÈME DIMANCHE DE CARÊME DE L'ANNÉE 1546, DANS LAQUELLE ON DÉBAT DE LA PRÉSÉANCE ENTRE LES ARTS ET ENTRE LA SCULPTURE ET LA PEINTURE.	
Proemio. / Prologue	296
Della maggioranza & nobiltà dell'arti. disputa prima. / De la hiérarchie et noblesse des arts, première querelle	304
Qual sia più nobile o la scultura o la pittura. Disputa seconda. / De la sculpture ou de la peinture, quelle est la plus noble? Deuxième querelle	356
In che siano simili & in che differenti i poeti & i pittori. Disputa terza & ultima / En quoi poètes et peintres sont-ils semblables et différents? Troisième querelle.	412
Due sonetti fatti già da M. Benedetto Varchi, quando si scoperse la cappella di S. Lorenzo. / Deux sonnets composés par M. Benedetto Varchi quand fut montrée au public la chapelle de San Lorenzo	428
Lettere di più eccellentiss. pittori & scultori cavate da' proprii originali intorno la sopradetta materia. / Lettres de plusieurs excellents peintres et sculpteurs, tirées de leurs originaux, sur le même sujet	432

Al molto da me in grado tenuto e stimato M. Benedetto Varchi mio honorandiss. / Au très honorable Messire Benedetto Varchi pour qui j'ai tant d'estime et de considération	432
Al molto dotto M. Benedetto Varchi mio honorando. / Au très docte et très honoré par moi Messire Benedetto Varchi	446
Al molto mag. & honorando M. Benedetto Varchi suo osservandiss. / Au très magnifique et honoré Messire Benedetto Varchi, de la part de son très respectueux Pontormo	456
Al molto mag. et honorando M. Benedetto Varchi suo osservandiss. / Au très magnifique et très honorable Messire Benedetto Varchi, son très respectueux	466
Al molto dotto M. Benedetto Varchi mio honorando. / Au très savant et honorable Messire Benedetto Varchi	472
Al molto eccellentissimo M. Benedetto Varchi suo osservandiss. / Au très excellentissime Messire Benedetto Varchi, son très respectueux...	492
Virtuosiss. & gentiliss. mag. M. Benedetto Varchi molto mio honorando. / Au très vertueux, très noble et magnifique Messire Benedetto Varchi, par moi très honoré	498
Al molto mag. & honorando M. Benedetto Varchi suo osservandiss. / Au très magnifique et très honorable M. Benedetto Varchi	504
 BIBLIOGRAPHIE	 511
INDEX DES NOMS PROPRES D'AUTEURS ET D'ARTISTES	533
INDEX DES NOMS DE LIEUX	539

INDEX DES NOMS D'ŒUVRES OU PERSONNAGES ARTISTIQUES ET LITTÉRAIRES	541
INDEX DES NOMS DE PERSONNES	543
INDEX THÉMATIQUE	545